

УДК 378. 147: 811. 111

ФОРМИРОВАНИЕ ФУНКЦИОНАЛЬНОГО МУЛЬТИЛИНГВИЗМА В НЕЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ

Прохорова А.А.

*ГОУ ВПО «Ивановский государственный энергетический университет
имени В.И. Ленина», Иваново, e-mail: prohanna@yandex.ru*

Статья освещает вопросы внедрения мультилингвального обучения в образовательный процесс российского технического вуза. Данное направление является качественно новой ступенью иноязычного образования в неязыковом университете, открывающей обширные горизонты для создания новых методологических комплексов и нетрадиционных методик. Поскольку перед институтами российского образования стоит сложная задача подготовки молодежи к жизни в условиях многонациональной и поликультурной среды, автор предлагает обратиться к опыту работы с учебным пособием «Learn More About the English-Speaking World», в основе которого лежит идея использования английского языка в качестве языка посредника для изучения других иностранных языков и культур, служащего в качестве средства преодоления трудностей в межкультурной коммуникации. Основная цель пособия заключается в повышении уровня лингвострановедческой компетенции по знанию культуры стран основного иностранного языка (L1) и в формировании социокультурной грамотности будущих мультилингвальных специалистов нового поколения. «Learn More About the English-Speaking World» открывает серию пособий в рамках проекта International Studies, созданных преподавателями кафедры иностранных языков ИГЭУ на основе новых педагогических и информационных технологий.

Ключевые слова: мультилингвальное обучение, межкультурная коммуникация, языковая подготовка, поликультурная личность, социокультурная грамотность, педагогические и информационные технологии

THE FORMATION OF FUNCTIONAL MULTILINGUALISM IN NON-LINGUISTIC INSTITUTE OF HIGHER EDUCATION

Prokhorova A.A.

Ivanovo State Power University n.a. V.I. Lenin, Ivanovo, e-mail: prohanna@yandex.ru

The article discusses the issues of implementing a multilingual component into the process of foreign language training in Russian Technical University. This direction focus is a qualitatively new step in foreign language education, and it opens the unexplored horizons of creating innovative methodological complexes and extraordinary approaches to the foreign language teaching. Since Russian Educational Institutes have a huge challenge for preparing youth for life in the international and multicultural world the author suggests an appeal to the experience of «Learn More About the English-Speaking World» workbook, which is based on the idea of using English as a language-mediator for studying other foreign languages and cultures, serving as a tool of overcoming barriers to effective cross-cultural communication. The main goal of the workbook is to improve intercultural competence of English-speaking countries and to form socio-cultural literacy of the innovative multilingual professionals-to-be. «Learn More About the English-Speaking World» starts an exciting new series of workbooks within the frame of International Studies Project created by the professors of foreign languages department at Ivanovo State Power Engineering University via the application of modern pedagogical and information technologies.

Keywords: multilingual education, cross-cultural communication, language training, multicultural personality, socio-cultural literacy, pedagogical and information technologies

Мультилингвальное обучение связано с одним из наиболее перспективных направлений современного российского образования. Многочисленные эксперименты, проведенные на протяжении последних пяти лет на базе Ивановского государственного энергетического университета (ИГЭУ) в системе основного и дополнительного образования, свидетельствуют о том, что одновременное изучение нескольких языков и лингвокультур способствует формированию поликультурной мультилингвальной многосторонней личности, демонстрирующей не только высокие технические, но и лингвосоциокультурные познания. На наш взгляд, российский студент должен иметь опыт изучения как минимум двух

и иностранных языков, наиболее востребованных в современном многоязычном мире.

Практика показывает, что даже незначительное количество часов, отведённое на изучение того или иного языка по наглядному учебному пособию с синхронизированной системой подачи материала, а также под руководством квалифицированного методически грамотного преподавателя-лингвиста служит хорошей основой для дальнейшего самостоятельного языкового тренинга. Приобретенный студентами опыт работы над языком в аудиторных условиях снимает последующую фрустрацию и вселяет веру в собственные силы и ментальные способности [2, с. 15].

Данное направление является качественно новой ступенью иноязычного образования,

открывающей обширные горизонты для создания эффективных методологических комплексов и нетрадиционных методик. Кроме того, влечет за собой развитие инновационных научных профессионально и личностно ориентированных исследований, способных значительно обновить существующие классические программы по обучению иностранным языкам в высшей школе, создать новую дидактическую базу для мультилингвального обучения в неязыковом вузе. И, наконец, это даёт студентам возможность лингвистического выбора, не загоняя их в рамки изучения лишь английского языка как универсального и самого распространённого. Стоит отметить, что знание английского языка в современном обществе не является достаточным критерием образованности человека, поскольку международные контакты в сфере экономики, науки, образования выходят за пределы англоязычных и европейских стран [4]. Всё больший интерес у русских студентов, олицетворяющих будущее нашей страны, вызывают восточные языки: китайский, японский, арабский, корейский, и пр.

Таким образом, перед институтами российского образования стоит сложная задача подготовки молодежи к жизни в условиях многонациональной и поликультурной среды, формирования умений общаться и сотрудничать с людьми разных национальностей, рас, конфессий.

Теоретические основания

В педагогике социальная сущность современного многоязычного образования состоит в формировании не просто языковой, а широкой социокультурной компетенции молодых специалистов, которая освещается в трудах многих отечественных и зарубежных учёных (В.Ф. Аитов, М.В. Гараева, И.А. Гусейнова, Т.М. Ёжкина, С.А. Жолдасбаева, А.Т. Кулсариева, И.А. Левицкая, О.А. Минеева, П.И. Образцов, А.Ю. Петров, И.А. Рябова, С.Г. Тер-Минасова, И.И. Халеева, J.A. De Vito, R.R. Gesteland, M. Semrud-Clikeman и др.).

Проблемы взаимовлияния языков при обучении двум и более языкам, а также возможности опоры на первый иностранный язык (L1) при изучении второго (L2) и третьего (L3) рассматривались многими отечественными исследователями (Ш.А. Амонашвили, И.Л. Бим, В.И. Богородицкая, Г.М. Вишневецкая, И.Б. Ворожцова, Н.Д. Гальскова, И.И. Китросская, Л.Н. Ковылина, Б.А. Лapidус, Б.С. Лебединская, А.С. Маркосян, Л.Н. Родова, Т.Ю. Тамбовкина, М.М. Фомин, А.В. Щепилова и др.). Однако единой программы по формирова-

нию мультилингвизма в высшей неязыковой школе предложено не было и некоторые исследователи высказывают мысль о том, что универсальных методик преподавания иностранных языков не существует, поскольку «...невозможно учесть все факторы и обстоятельства, которые оказывают как положительное, так и отрицательное влияние на процесс овладения иностранным языком вне языковой среды в различных условиях организованного обучения» [1, с. 6].

Кроме того, из-за постоянного сокращения количества аудиторных часов, выделяемых на изучение иностранных языков, и всё большего роста требований к качеству развиваемых коммуникативных, профессиональных и социокультурных компетенций студентов неязыкового вуза возникает острая необходимость оптимизации учебного процесса и выхода на внеаудиторные мероприятия, организуемые с целью мотивации студентов к изучению языков и возможности дополнительного лингвистического тренинга.

Многие исследователи признают, что обучение второму языку происходит в особых условиях взаимовлияния трех языков: родного, основного иностранного (L1) и второго иностранного (L2), где первый иностранный (L1) рассматривается в основном как материал для межлингвистических и социокультурных сравнений [5]. Поэтому обучение основному иностранному языку не должно ограничиваться преподаванием грамматики, лексики и способам перевода, как это обычно бывает в технических вузах, а включать в себя занятия по страноведению стран изучаемого языка, разрушая тем самым сложившееся мнение о ненужности этого предмета и создавая положительное эмоциональное отношение к предмету, одновременно формируя мотивацию студентов к изучению других языков.

Всё вышеизложенное определяет актуальность и цель настоящего исследования, а также подтверждает тот факт, что в современной педагогике возникла необходимость организации курса обучения иностранным языкам таким образом, чтобы она обеспечивала выработку компетенции, способствующей обучению новым иностранными языкам, где английский язык (L1) как основной иностранный выступал бы в роли системообразующего языка посредника при обучении L2 и L3.

Все вышеперечисленные факты явились серьёзным основанием для принятия решения коллективом преподавателей кафедры иностранных языков Ивановского государственного энергетического университета участвовать в инновационном проекте

«International Studies Project (ISP)», изначально направленном на развитие лингвострановедческой компетенции у студентов инженерных специальностей ИГЭУ [3].

Материалы и методы исследования

Спектр использования педагогических методов исследования был широк и многообразен, поскольку основная цель проекта виделась во внедрении новых форм обучения иностранным языкам через использование современных информационных технологий, в повышении уровня гуманитарной подготовки студентов в русле гуманизации высшего образования в неязыковом вузе, а также в углублении страноведческой и лингвокультурологической компетенции студентов, в создании мотивации к изучению английского языка как основного иностранного (L1).

Раздел «Страноведение» был включён в государственный образовательный стандарт по иностранному языку в неязыковом вузе, поэтому исполнители проекта разработали Интернет-ресурс (демонстрационный метод), содержащий основную информацию о Содружестве наций и пяти ведущих англоязычных странах (Великобритании, США, Канады, Австралии и Новой Зеландии), включили проверочные задания для самоконтроля (исследовательский метод), а также тестовые задания для аудиторной работы (метод проверки, оценки знаний и навыков). Учащиеся, достигшие наилучших результатов в написании теста, приглашались в качестве участников на межфакультетское мероприятие, посвящённое странам изучаемого языка. Таким образом, студенты всех технических специальностей в период с 2008 по 2014 годы имели возможность продемонстрировать свои знания как участники Олимпиады по Страноведению «Guide to the English-Speaking World» [7].

По результатам исследования был разработан и описан дидактический инструментальный преодолению лингвострановедческой интерференции, которая неизбежно возникала в процессе формирования лингвострановедческой компетенции у студентов инженерных специальностей. Указанный феномен обусловлен не столько воздействием одного языка на другой, сколько воздействием одной культуры на другую [8].

Кроме того, в ходе работы над проектом был создан современный методологический комплекс с учётом новых педагогических технологий в помощь преподавателям-лингвистам, работающим с разделом «Страноведение». Указанный комплекс был представлен на III Международной научной конференции «Взаимодействие языков и культур», прошедшей в апреле 2014 года на базе Череповецкого государственного университета, где он получил положительный отзыв [9].

В 2012 году указанный страноведческий проект расширился в связи с организацией олимпиады по страноведению «Германия – это интересно», организованной преподавателями немецкой секции кафедры иностранных языков ИГЭУ с целью приобщения студентов технических специальностей вслед за английским (L1) ко второму германскому языку – немецкому (L2). В настоящее время указанная олимпиада вышла из статуса внутривузовского мероприятия и ежегодно собирает студентов многих ивановских вузов (ИГЭУ, ИГХТУ, ИГСХА, ИвГУ и др.) для командных соревнований по немецкому языку в рамках International Studies [6].

Кроме того, в 2013 году на базе Ивановского государственного энергетического университета начала функционировать ещё одна, теперь уже ежегодная составляющая проекта – это «Европейский день языков», в рамках которого студенты инженерных специальностей готовят презентации о различных языках Европы, показывают инсценировки известных произведений европейских авторов, дают мастер-классы по изучению языков, например «Испанский за 15 минут» или «Итальянский – это просто» [12]. Мультилингвальные студенты делятся опытом изучения нескольких языков как родственных, так и разных языковых групп; предлагают свои особые системы запоминания слов и целых фраз, что, безусловно, вызывает неподдельный интерес у студенческой аудитории. Иностранцы студенты из таких стран, как Камерун, Республика Конго, Кот-д’Ивуар, Ангола, Замбия, Израиль, Иордания, Ирак, Йемен, Кения, Чад, Монголия, Нигерия, Пакистан, Сирия, Эквадор, Азербайджан, Армения, Беларусь, Казахстан, Молдова, Таджикистан, Туркменистан, Украина, Узбекистан и другие, обучающиеся на базе ИГЭУ, принимают самое активное участие в работе этого мероприятия, рассказывая о языках своих народов. Кроме того, они демонстрируют знания русского языка, которому приехали учиться в Россию: показывают творческие номера, презентации, сценки о межкультурных различиях и сходствах, лингвистических «ляпах», лингвострановедческой интерференции и пр.

Результаты исследования и их обсуждение

В связи с расширением проекта в сторону мультилингвального образования возникла необходимость в разработке новых учебных пособий, удовлетворяющих всем требованиям учебных материалов, направленных на комплексное формирование и развитие: различных аспектов иноязычной коммуникативной компетенции во всём многообразии её компонентов (языкового, социокультурного, учебно-познавательного); коммуникативно-когнитивных умений, позволяющих производить анализ и синтез, полученной информации; умений использовать учебные материалы для образования и самообразования с целью знакомства с культурно-историческим наследием различных стран, а также выступать в качестве представителя родной культуры, страны, города и т.п. Разработанный в ходе проекта пакет материалов послужил основой для составления электронных и печатных версий учебников по страноведению для студентов неязыковых специальностей.

В этой связи интересен опыт преподавателей кафедры иностранных языков Ивановского государственного энергетического университета (ИГЭУ), полученный в ходе работы над пособием «Learn More About the English-Speaking World», предназначенным для изучения иностранного языка как самостоятельно, так и на занятиях в системе высшего образования.

В указанном пособии предлагаются общие сведения по пяти ведущим англоязычным странам: Великобритании, США, Канаде, Австралии и Новой Зеландии. Также представлена информация о содружестве наций, дан список других стран, входящих в понятие «The English-Speaking World». Сведения приводятся по состоянию на 2014 год с учётом процессов, происходивших как в последние десятилетия XX века, так и первые годы XXI столетия.

Основная цель пособия заключается в повышении уровня лингвострановедческой компетенции по странам основного иностранного языка (L1) и формировании социокультурной грамотности будущих мультилингвальных специалистов нового поколения. На наш взгляд, пособие отвечает современным тенденциям в обучении иностранным языкам в вузах России, так как страноведческая составляющая является обязательной частью программы вузовской подготовки и находит своё отражение в online-тестировании. Однако пособие не претендует на роль базового учебника по страноведению: оно представляет собой дополнительный источник информации по этому аспекту.

Пособие состоит из четырёх частей (Units), подача материала которых носит нетрадиционный характер.

Unit A даёт общую информацию о Содружестве наций и каждой из пяти стран обзорно, в виде profiles, куда включены официальное название, герб, флаг, девиз, гимн, столица, форма правления, население и т.д.

Unit B содержит учебно-познавательный диагностический тест (Quiz), составленный на основе визуальных опор (иллюстраций, карт, портретов, фотографий, картинок). Тест состоит из 36 тематических разделов, где представлены различные задания: карты, гербы, девизы, официальные представительские резиденции, портреты монархов, президентов, исторических деятелей, известных людей (писателей, музыкантов, учёных и т.д.), города и их достопримечательности, флора, фауна, национальная валюта, учебные заведения, различные организации (политические, военные, спортивные), национальные традиции и прочее. Студенты соотносят иллюстрации с ответами, приведёнными ниже. Степень простого угадывания снижается присутствием среди ответов двух лишних вариантов.

Unit C носит развлекательный характер и включает в себя элементы игры, так как состоит из заданий-угадаек, кроссвордов, анаграмм и ребусов. В занимательной форме студенты получают интересную информацию об изучаемых странах. Выполнение этих заданий способствует поддержанию

интереса к англоязычному миру и повышению мотивации к его изучению.

Unit D состоит из нескольких разделов, содержащих, по мнению авторов, учебные материалы, напрямую связанные с заявленной тематикой: исторические справки о населении англоязычных стран, британских монархах, Британской империи, ныне царствующей королевской династии, списки премьер-министров, президентов, перечень штатов США и интересная информация о них, географические карты. Познавательный характер этих материалов очевиден, а иллюстрации облегчают процесс изучения и делают его интересным.

Как отмечает отечественный исследователь С.Г. Тер-Минасова, «...языки должны изучаться в неразрывном единстве с миром и культурой народов, говорящих на этих языках» [11, с. 28], именно поэтому каждая часть пособия начинается с эпиграфа, цитаты выдающегося деятеля или англоязычной пословицы, что создаёт дополнительный эмоциональный импульс для учебно-познавательного процесса.

Все задания пособия имеют ключи для самопроверки. В то же время материалы пособия дают свободу преподавателю в разработке своих собственных творческих заданий для контроля знаний студентов в аудитории.

Пособие завершается библиографией, перечнем использованных интернет-ресурсов, информацией об авторах и списком рекомендуемых ими научных и учебно-методических публикаций.

В процессе работы над пособием «Learn More About the English-Speaking World» использовались печатные источники и ресурсы Интернета. Собранный аутентичный материал подвергался адаптации к уровню обученности студентов I–II курсов вузов (Intermediate level) и методической обработке.

Материалы указанного пособия [10], как представляется, могут быть востребованы в вузах России для подготовки студентов к экзамену по английскому языку в аспекте «страноведение», включая министерское компьютерное тестирование. Кроме того, материалы могут быть использованы не только для академической деятельности (аудиторной и самостоятельной), но и для внеклассной работы со студентами при подготовке страноведческих викторин, олимпиад, вечеров. «Learn More About the English-Speaking World» открывает серию пособий в рамках проекта International Studies, созданных преподавателями кафедры иностранных языков ИГЭУ. Примечательно то, что печатные версии указанного пособия можно найти не только на полках библиотеки родного вуза авторов, но и в 23 ведущих

библиотеках России, таких как Российская государственная библиотека, Российская национальная библиотека, Архив Российской книжной палаты и др.

В заключение следует отметить, что при отборе страноведческих материалов авторы пособия (к.ф.н., доцент Прохорова А.А. и доцент ИГЭУ Рушинская И.С.) ставили своей задачей не только повышение уровня мультилингвосоциокультурной компетенции студентов, формируемой при помощи языка-посредника (L1) – английского, но и более значимую цель: заинтересовать студентов жизнью стран англоязычного мира, дать им полезную информацию об этих странах, повысить их языковой и культурный уровень, поскольку «... язык и культура неразрывно связаны, дополняют и обогащают друг друга и, в конечном счёте объединяют народы мира» [11, с. 8].

Список литературы

1. Барышников Н.В. Дидактический трилингвизм // Теоретическая и экспериментальная лингводидактика. Сборник научных статей. – Пятигорск, 2003. – С. 6–15.
2. Зеленина Т.И., Мифтахутдинова А.Н. О мультилингвальном образовании в ИИЯЛ УдГУ // Многоязычие в образовательном пространстве: сб. статей. Вып. 3. / сост. и ред. Т.И. Зеленина, Л.М. Малых. – Ижевск: Изд-во «Удмуртский университет», 2011. – С. 11–19.
3. Казакова М.А., Прохорова А.А. Новые подходы в формировании лингвострановедческой компетенции при обучении иностранному языку // Традиции и новаторство в преподавании родного и иностранного языков в вузе: материалы международной научно-практической конференции. – Иваново: ИГЭУ, 2011. – С. 27–29. – 207 с.
4. Молчанова Л.В. Обучение второму иностранному языку в условиях формирования функционального многоязычия в языковом вузе: на примере японского языка: диссертация ... кандидата педагогических наук: 13.00.02. – Рязань, 2009. – 255 с.
5. Молчанова Л.В. Эффективность обучения второму иностранному языку с использованием первого иностранного языка как языка посредника (к постановке проблемы) // Иностранные языки в высшей школе. – Рязань: Изд-во РГУ им. С.А. Есенина, 2005. – Вып. 3. – С. 29–36.
6. Наумова Е.А. О межвузовской олимпиаде по немецкому языку «Германия – это интересно!» // Всегда в движении. – Иваново: ИГЭУ, 2014. URL: <http://ispu.ru/node/11385> (дата обращения: 2.11.2014). URL: <http://ispu.ru/node/12637> (дата обращения: 2.11.2014).
7. Прохорова, А.А., Васильева М.А. Важность социокультурной составляющей курса «Иностраннный язык в неязыковом вузе» (опыт преподавания раздела «Страноведение» в Российском техническом университете) / А.А. Прохорова, М.А. Васильева // Современные проблемы науки и образования. – М.: РАЕ, 2013. – № 5; URL: <http://www.science-education.ru/111-10578> (дата обращения: 26.10.2014).
8. Прохорова, А.А. Дидактический инструментальный преодоления лингвострановедческой интерференции в процессе обучения иностранному языку студентов инженерных специальностей // Известия Южного Федерального университета (Педагогические науки), № 3. – Ростов-на-Дону, 2014. – С. 95–100.
9. Прохорова, А.А. Multilingual Competence in Russian Higher Education: Problems And Perspectives // Вестник Череповецкого государственн. университета. – Череповец: ЧГУ, 2014. – № 3. – С. 119–123.

10. Прохорова А.А., Рушинская И.С. Learn More About the English-Speaking World / А.А. Прохорова, И.С. Рушинская. – Краснодар: «Издательский Дом – ЮГ», 2014. – 164 с.

11. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. – М.: Слово, 2000. – С. 8–28.

12. Токарева Г.В. Я горжусь, что говорю по-русски / Г.В. Токарева // Всегда в движении. – Иваново: ИГЭУ, 2014. URL: <http://ispu.ru/node/13176> (дата обращения: 2.11.2014).

References

1. Baryshnikov N.V. Didakticheskij trilingvizm // Teoreticheskaja i jeksperimentalnaja lingvodidaktika. Sbornik nauchnyh statej. – Pjatigorsk, 2003. pp. 6–15.
2. Zelenina T.I., Miftahutdinova A.N. O multilingvalnom obrazovanii v IJaL UdGU // Mnogojazychie v obrazovatelnom prostranstve: sb. statej. Vyp. 3. / sost. i red. T.I. Zelenina, L.M. Malyh. – Izhevsk: Izd-vo «Udmurtskij universitet», 2011. pp. 11–19.
3. Kazakova M.A., Prohorova A.A. Novye podhody v formirovanii lingvostranovedcheskoj kompetencii pri obuchenii inostrannomu jazyku // Tradicii i novatorstvo v prepodavanii rodnogo i inostrannogo jazykov v vuze: materialy mezhdunarodnoj nauchno-prakticheskoj konferencii. Ivanovo: IGJeU, 2011. pp. 27–29. 207 p.
4. Molchanova L.V. Obuchenie vtoromu inostrannomu jazyku v uslovijah formirovanija funkcionalnogo mnogojazychija v jazykovom vuze: na primere japonskogo jazyka: dissertacija ... kandidata pedagogicheskix nauk: 13.00.02. Rjazan, 2009. 255 p.
5. Molchanova L.V. Jeffektivnost obuchenija vtoromu inostrannomu jazyku s ispolzovaniem pervogo inostrannogo jazyka kak jazyka posrednika (k postanovke problemy) // Inostrannye jazyki v vysshej shkole: Nauchnyj zhurnal. – Rjazan: Izd-vo RGU im. S.A. Esenina, 2005. Vyp. 3. pp. 29–36.
6. Naumova E.A. O mezhvuzovskoj olimpiade po nemeckomu jazyku «Germanija – jeto interesno!» // Vsegda v dvizhenii. – Ivanovo: IGJeU, 2014. URL: <http://ispu.ru/node/11385> (data obrashhenija: 2.11.2014). URL: <http://ispu.ru/node/12637> (data obrashhenija: 2.11.2014).
7. Prohorova A.A., Vasileva M.A. Vazhnost' sociokul'turnoj sostavljajushhej kursa «Inostrannyj jazyk v nejazykovom vuze» (opyt prepodavanija razdela «Stranovedenie» v Rossijskom tehničeskom universitete) // Sovremennye problemy nauki i obrazovanija. M.: RAE, 2013. no. 5; URL: <http://www.science-education.ru/111-10578> (data obrashhenija: 26.10.2014).
8. Prohorova A.A. Didakticheskij instrumentarij preodolenija lingvostranovedcheskoj interferencii v processe obuchenija inostrannomu jazyku studentov inzhenernyh special'nostej // Izvestija Juzhnogo Federal'nogo universiteta (Pedagogicheskie nauki), no. 3. Rostov-na-Donu, 2014. pp. 95–100.
9. Prohorova A.A. Multilingual Competence in Russian Higher Education: Problems and Perspectives // Vestnik Cherepoveckogo gosudarstven. universiteta, no. 3. Cherepovec: ChGU, 2014. pp. 119–123.
10. Prohorova A.A., Rushinskaja I.S. Learn More About the English-Speaking World / A.A. Prohorova, I.S. Rushinskaja / Krasnodar, Rossija, «Izdatel'skij Dom-JuG», 2014. 164 p.
11. Ter-Minasova S.G. Jazyk i mezhkul'turnaja kommunikacija. M.: Slovo, 2000. pp. 8–28.
12. Tokareva G.V. Ja gorzhus', chto govorju po-russki // Vsegda v dvizhenii. Ivanovo: IGJeU, 2014. URL: <http://ispu.ru/node/13176> (data obrashhenija: 2.11.2014).

Рецензенты:

Вишневская Г.М., д.фил.н., профессор, Ивановский государственный университет, г. Иваново;

Григорян А.А., д.фил.н., профессор кафедры английской филологии, Ивановский государственный университет, г. Иваново.

Работа поступила в редакцию 19.12.2014.